

Majandusaasta aruanne

A&A Lingua OÜ

Majandusaasta algus: 01. jaanuar 2006. a
Majandusaasta lõpp: 31. detsember 2006. a

Registrikood: 10560680

Aadress: Kreutzwaldi 12, 10124 Tallinn
Eesti Vabariik

Telefon: +372 6 830 321

Faks: +372 6 830 322

E-mail: lingua@lingua.ee

Interneti kodulehekülg: www.lingua.ee

Põhitegevused: tõlketeenused

SISUKORD

TEGEVUSARUANNE	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	4
JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE.....	4
BILANSS	5
KASUMIARUANNE	6
RAHAVOOGUDE ARUANNE	7
OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE.....	8
LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE.....	9
Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.....	9
Lisa 2 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 3 Materiaalne põhivara	11
Lisa 4 Maksuvõlad	11
Lisa 5 Viitvõlad	12
Lisa 6 Omakapital	12
Lisa 7 Müügitulu	12
Lisa 8 Ärikulud.....	12
Lisa 9 Finantstulud ja -kulud	13
Lisa 10 Tehingud seotud osapooltega	13
JUHATUSE LIIKMETE ALLKIRJAD 2006 MAJANDUSAASTA ARUANDELE	14
KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	15
OSANIKE NIMEKIRI	16

TEGEVUSARUANNE

Aastal 2006 jätkas A&A Lingua OÜ oma põhitegevust – tõlketeenuste osutamist.

A&A Lingua suurendas 2006. aastal märkimisväärselt oma käivet võrreldes 2005. aastaga (2006: 4 627 772; 2005: 3 837 064). Suurenes nii tellimuste maht Eestis kui ka eksport.

2006. aastal tegeleti jõudsalt uute töötajate leidmise ja koolitamisega. Kasvas nii põhikohaga kui lepinguliste töötajate arv.

Järgmisel majandusaastal planeerime arvestatavaid investeeringuid tarkvara täiustamiseks.

Põhikohaga töötajate keskmine arv 2006. aastal oli 9 inimest, kellele lisandusid töövõtulepinguga töötavad tõlkijad ja toimetajad. Kogu palgafondi suurus oli 1 745 301 krooni (koos sotsiaalmaksuga), sellest juhatuse liikmete töötasu 505 336 krooni (koos sotsiaalmaksuga).

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

JUHATUSE KINNITUS RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Käesolevaga deklareerime oma vastutust lehekülgedel 4 kuni 13 esitatud raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitame, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. ettevõtte on jätkuvalt tegutsev.

Harri Altroff
Juhatuse liige

Merit Altrov
Juhatuse liige

Kristina Remmel
Juhatuse liige

20. juuni 2007. a

BILANSS

seisuga 31. detsember

	2006. a	2005. a	Lisad
Raha ja pangakontod	872 689	704 540	
Nõuded ostjate vastu	375 992	331 936	2
Käibevara kokku	1 248 681	1 036 476	
 Materiaalne põhivara	64 654	40 079	3
Põhivara kokku	64 654	40 079	
 VARAD KOKKU	1 313 335	1 076 555	
 Ostjate ettemaksed	25 474	0	
Võlad hankijatele	63 057	5 705	
Maksuvõlad	166 812	127 668	4
Viitvõlad	229 660	68 499	5
Lühiajalised kohustused kokku	485 003	201 872	
 Osakapital	40 200	40 200	
Reservid	4 020	4 020	
Jaotamata kasum	471 263	471 211	
Aruandeaasta kasum	312 849	359 252	
Omakapital kokku	828 332	874 683	6
 KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU	1 313 335	1 076 555	

KASUMIARUANNE

perioodi 01.jaanuar-31.detsember kohta

	2006. a	2005. a	Lisad
Müügitulu	4 627 772	3 837 064	7
Muud äritulud	0	42 374	
Ostetud teenused	-1 602 498	-1 289 939	
Muud tegevuskulud	-786 218	-649 261	8
Tööjõukulud	-1 745 301	-1 389 459	8
Põhivara amortisatsioon ja väärtuse langus	-51 305	-60 312	3
Muud ärikulud	-16 881	-15 690	
Ärikasum	425 569	474 777	
Finantstulud ja -kulud	-7 091	-1 842	9
Kasum enne maksustamist	418 478	472 935	
Tulumaks	-105 629	-113 684	6
Puhaskasum	312 849	359 252	

RAHAVOOGUDE ARUANNE

perioodi 01.01-31.12.2006 kohta

	2006. a	2005. a	Lisad
Ärikasum	425 569	474 777	
Korrigeerimised ¹	51 305	24 765	3
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-44 056	-217 772	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	283 131	46 819	
Makstud intressid	-8 182	-2 302	9
Makstud ettevõtte tulumaks	-105 629	-113 684	6
Rahavood äritegevusest kokku	602 138	212 603	
Põhivara soetus	-75 880	-19 424	3
Põhivara müük	0	42 374	
Saadud intressid	1 091	460	9
Rahavood investeerimistegevusest kokku	-74 789	23 410	
Makstud dividendid	-359 200	-360 000	6
Rahavood finantseerimistegevusest kokku	-359 200	-360 000	
Rahavood kokku	168 149	-123 987	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi algul	704 540	828 527	
Raha ja rahaekvivalentide muutus	168 149	-123 987	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpul	872 689	704 540	

¹ ärikasumi korrigeerimised sisaldavad põhivara amortisatsiooni ning ostjatelt ebatõenäoliselt laekuvate arvete korrigeerimist.

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

perioodi 01.01-31.12.2006 kohta

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum	KOKKU
Seisuga 31.12.2003	40 200	4 020	545 071	589 291
Aruandeaasta puhaskasum	0	0	286 140	286 140
Seisuga 31.12.2004	40 200	4 020	831 211	875 431
Makstud dividende	0	0	-360 000	-360 000
Aruandeaasta puhaskasum	0	0	359 252	359 252
Seisuga 31.12.2005	40 200	4 020	830 463	874 683
Makstud dividende	0	0	-359 200	-359 200
Aruandeaasta puhaskasum	0	0	312 849	312 849
Seisuga 31.12.2006	40 200	4 020	784 112	828 332

LISAD RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDELE

Lisa 1 Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused

OÜ A&A Lingua raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides, kui ei ole teisiti märgitud.

Järgnevalt on välja toodud peamised arvestuspõhimõtted ja hindamisalused.

A. Välisvaluutas fikseeritud tehingud

Ettevõtte arvestusvaluutaks on Eesti kroon; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber Eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Eesti Panga valuutakursside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega.

B. Raha ekvivalendid

Raha ekvivalendina kajastatakse rahavoogude aruandes lühiajalisi (kuni 3-kuulise tähtajaga soetatud) kõrge likviidsusega investeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning mille puhul puudub oluline turuväärtuse muutuse risk, sh. kassas ja panga arvelduskontodel olev raha, kuni 3-kuulised tähtajalised deposiidid ning intressiturufondi osakud.

C. Tulu kajastamine

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasest väärtuses. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

D. Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku elueaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik eluiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest.

Edaspidi kajastatakse materiaalsel põhivara bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud amortisatsioon ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarse amortisatsiooni meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust elueast. Amortisatsioonimäärad aastast on materiaalsel põhivara 33%-40%.

E. Ettevõtte tulu maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende. Kuni 31. detsembrini 2006. a väljamakstud dividendide osas oli maksumääraks 23/77 ning alates 1. jaanuarist 2007. a on maksumääraks 22/78 netodividendidelt. Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt väheneb ka edaspidi tulumaksumäär 1% aastast kuni 20/80-ni peale 1. jaanuari 2009. a väljamakstud dividendidelt. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus.

Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena.

Dividendide maksmisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

F. Kohustuslik reservkapital

Vastavalt Eesti Vabariigi äriseadustikule ja emaettevõtte põhikirjale teeb ettevõtte iga aasta puhaskasumist vähemalt 5%-lise eraldise kohustuslikku reservkapitali kuni reservkapital moodustab vähemalt 10% osakapitalist. Kohustuslikku reservkapitali ei tohi dividendidena välja maksta, kuid seda võib kasutada kahjumi katmiseks, kui kahjumeid ei ole võimalik katta vabast omakapitalist. Samuti võib kohustuslikku reservkapitali kasutada osakapitali suurendamiseks.

G. Rendiarvestus

Kapitalirendina kajastatakse selliseid renditehinguid, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Kõiki ülejäänud renditehinguid kajastatakse kasutusrendina.

Kasutusrendi puhul kajastab renditavat vara oma bilansis rendileandja. Kasutusrendi maksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt rendileandja poolt tuluna ning rentniku poolt kuluna.

H. Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmsid bilansi kuupäeva 31. detsember 2006 ja aruande koostamispäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodi või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud raamatupidamise aastaaruande lisades.

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu
seisuga 31. detsember

	2006. a	2005. a
Nõuded ostjate vastu	473 395	395 171
Ebatõenäoliselt laekuvad summad	-97 403	-63 235
Nõuded ostjate vastu kokku	375 992	331 936

Lisa 3 Materiaalne põhivara

	Seadmed ja muu inventar
Jääkväärtus 31.12.2004	80 968
Ostud	19 423
Aruandeaasta amortisatsioon	60 312
Jääkväärtus 31.12.2005	40 079
Ostud	75 880
Maha kantud põhivara soetusmaksumuses	-302 803
Maha kantud põhivara amortisatsioon	302 803
Aruandeaasta amortisatsioon	51 305
Jääkväärtus 31.12.2006	64 654

Seisuga 31.12.2005:

Soetusmaksumus	395 232
Akumuleeritud amortisatsioon ja vara väärtuse langused	-355 153

Seisuga 31.12.2006:

Soetusmaksumus	168 304
Akumuleeritud amortisatsioon ja vara väärtuse langused	-103 650

Lisa 4 Maksuvõlad
seisuga 31. detsember

	2006. a	2005. a
Käibemaks	25 338	4 499
Üksikisiku tulumaks	36 874	43 334
Ettevõtte tulumaks	29 652	1 507
Sotsiaalmaks	69 686	72 759
Töötuskindlustus	1 838	2 679
Kogumispension	3 424	2 890
Maksuvõlad kokku	166 812	127 668

Lisa 5 Viitvõlad

seisuga 31. detsember

	2006. a	2005. a
Palgavõlad	129 660	68 499
Viitvõlad kokku	129 660	68 499

Lisa 6 Omakapital

Seisuga 31.12.2006. a jaguneb ettevõtte osakapital summas 40 200 krooni kolmeks võrdseks osaks nimiväärtusega 13 400 krooni osa.

2006. aastal kuulutati välja dividendide summas 359 200 krooni. Dividendide väljakuulutamise seoses tekkis ettevõtte tulumaksu kulu summas 107 293 krooni, mis on kajastatud kasumiaruandes perioodikuluna. 2006. a väljakuulutatud dividendid on kõik ka 2006. aastal välja makstud.

Ettevõtte potentsiaalne tulumaksukohustus

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2006. a moodustab 784 112 krooni. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel dividendidena, on 172 505 krooni. Seega saab dividendidena välja maksta 611 607 krooni.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusest, et jaotatavad netodividendid ja nende maksimisega kaasnev tulumaksukulu kokku ei või ületada jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2006.a.

Lisa 7 Müügitulu

perioodi 01.01-31.12. kohta

Ettevõtte kogu müügitulu on saadud Eestis.

	2006. a.	2005. a.
Tõlketeenuste müük	4 627 772	3 837 064

Lisa 8 Ärikulud

perioodi 01.01-31.12. kohta

Ärikulud	2006. a.	2005. a.
Muud tegevuskulud		
Rendi- jm kontorikulud	-240 928	-177 833
Side- ja postikulu	-74 178	-64 806
Väikevahendid, kantseleitarbed	-111 009	-82 708
Kulud transpordile	-114 522	-133 134
Muud kulud	-245 581	-190 780
Muud tegevuskulud kokku	-786 218	-649 261

Tööjõukulud

Palgakulu	-1 299 373	-1 027 915
Sotsiaalmaksu kulu	-445 928	-361 544
Tööjõukulud kokku	-1 745 301	-1 389 459

Lisa 9 Finantstulud ja -kulud

perioodi 01.01-31.12. kohta

	2006. a	2005. a
Intressikulud kapitalirendilepingutelt	-8 182	-2 302
Intressitulud pangakontodelt	1 091	460
Finantstulud ja -kulud kokku	-7 091	-1 842

Lisa 10 Tehingud seotud osapooltega

Ettevõtte on otnud kaupu ja teenuseid järgmistelt(-le) seotud osapooltelt(-le):

Ostud	2006. a	2005. a
Kora OÜ (seotud läbi juhatuse liikmete)	163 308	22 326

31.12.2006 seisuga ei ole võlgnevust seotud osapooltele.

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes seotud osapooltega kasutatud turuhindadest oluliselt erinevaid hindasid.

.

Juhtkonna tasud

Juhatuse liikmete tasu (palk, preemia, muud hüvitised) koos sotsiaalmaksuga oli 2006. aastal 505 336 krooni. Juhatuse liikmed ei saa ettevõttelt pensioniga seotud õigusi.

JUHATUSE LIIKMETE ALLKIRJAD 2006 MAJANDUSAASTA ARUANDELE

Käesolevaga kinnitame A&A Lingua OÜ 2006. a majandusaasta aruandes esitatud andmete õigsust:

Merit Altrov
Juhatuse liige

Kristina Remmel
Juhatuse liige

Harri Altroff
Juhatuse liige

20.juuni 2007. a

KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

Eelmiste perioodide jaotamata kasum	471 263 krooni
2006. aasta puhaskasum	312 849 krooni
KOKKU jaotamata kasum seisuga 31.12.2006	784 112 krooni

Juhatus teeb ettepaneku jagada kasumit järgmiselt:

Väljamakstavad dividendid	284 112 krooni
Jaotamata kasumi arvele	500 000 krooni

Merit Altrov
Juhatuse liige

Kristina Rimmel
Juhatuse liige

Harri Altroff
Juhatuse liige

20. juuni 2007. a

OSANIKE NIMEKIRI

1. Merit Altrov – üks osa nimiväärtusega kaheksateist tuhat ükssada (18 100) krooni.
Isikukood: 46804080235
Elukoht: Tallinn, Eesti Vabariik
2. Kristina Remmel – üks osa nimiväärtusega kaheksateist tuhat ükssada (18 100) krooni.
Isikukood: 46807160286
Elukoht: Tallinn, Eesti Vabariik
3. Harri Altroff – üks osa nimiväärtusega neli tuhat (4000) krooni.
Isikukood: 37206302718
Elukoht: Tallinn, Eesti Vabariik

Majandusaasta aruande allkirjad

A&A Lingua Osaühing (registrikood: 10560680) 01.01.2006 - 31.12.2006 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Merit Altrov (juhatuse liige)

Kinnitanud

29.06.2007